**Toki pona**

**« توکی پُونا » زبانی فراساخته است که توسط زبان شناس و مترجم کانادایی ، سونیا لانگ در سال ۲۰۰۱ میلادی ( ۱۳۷۹ - ۱۳۸۰ شمسی ) ساخته شد ، در حقیقت توکی پونا آزمایشی است برای بررسی آنکه یک زبان تا چه حدی میتواند ساده باشد .**

**در این صفحه کل دستور زبان توضیح داده شده است ، و در پشت صفحه کل واژه نامۀ زبان فراساختۀ توکی پونا آمده است .**

**ایـن « بـرگـۀ تـقلب » تـوسـط Blinry تـحت مجوز حق نشر عمومی CC0 تهیه شده است .**

**پیوند وبگاه مربوطه :**

blinry.org/toki-pona-cheat-sheet/

الــفــبــا

**الفبای زبان توکی پونا از ۹ حرف بی صدا ( صامت ) و ۵ حرف صدا دار ( مصوت ) تشکیل شده است :**

**حروف بی صدا ( صامت ) :**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **توکـی‌پــونا** | **w** | **t** | **s** | **p** | **n** | **m** | **l** | **k** | **j** |
| **معادل‌فارسی** | و | ت | س | پ | ن | م | ل | ک | یْ |

**حروف صدا دار ( مصوت ) :**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **توکـی‌پــونا** | **u** | **o** | **i** | **e** | **a** |
| **معادل‌فارسی** | او | اُ | ای | اِ | آ |

✍ **تلفظ اهمیت چندانی ندارد .**

جـمـلـۀ سـاده

**حرف نشانۀ «** li **» نهاد و فعل را از هم جدا میکند :**

**(آن) گربه در حال خوردن است =** Soweli li moku

**(آن) شـخص (در) خـواب است =** jan li lape

**در زبان توکی پونا فعل اسنادی ( بودن ) وجود ندارد ؛ همچنین بعد از «** li **» میتوان یک اسم و یا یک صفت قرار داد :**

**میوه ها غذا هستند =** kili li moku

**آب خـوب اسـت =** telo li pona

**آب یک نوشیدنی است =** telo li moku

✍ **همیشه هرگاه که نهاد** mi **یا** sina **باشد** li **حذف میشود :**

**من میخورم =** mi moku

**تو/شما خوب هستی/هستید =** sina pona

کـژتـابی ( ابـهام سـاخـتـاری )

**کژتابی ( ابهام ساختاری ) در زبان توکی پونا بسیار مشاهده میشود به همین دلیل معمولاً برای مشخص شدن معنی هر چیز و یا کلمه نیاز است که از زمینه و یا متنی که در آن به کار برده شده است اطلاع داشته باشیم ، برای مثال فعل ها زمان ( دستوری ) ندارند :**

**من خوردم/میخورم/خواهم خورد =** mi moku

**بدین ترتیب کلمات بسیاری میتوانند معنی های چندگانه یا عمومی داشته باشند :**

**گربه/سگ/(هر نوع/گونه پستاندار خشکی‌زی ) =** soweli

**هر نوع/گونه میوه یا سبزی =** kili

**همچنین کلمات بسیاری میتوانند نقش اسم ، صفت و یا فعل را در جمله ایفا کنند :**

**آب / خیس / شستن =** telo

**خوب ، ساده / درست کردن ، تعمیر کردن =** pona

✍ **اسم ها حالت مفرد و جمع ، و حالت مشخص و شناس ( معرفه ) و حالت نامشخص و ناشناس ( نکره ) ندارند :**

**میوه ای ( نامشخص ) / آن/این میوه ( مشخص ) / میوه هایی / آن/این میوه ها =** kili

مـفـعـول مـسـتـقـیم

**حرف « e » یک مفعول مستقیم را از بقیۀ جمله جدا میکند**

**( مانند حرف نشانۀ مفعول « را » در فارسی ) :**

**آن گربه آب را مینوشد =** soweli li moku e telo

**من گربه را می‌شویم =** mi telo e soweli

کـلـمـات تـوصـیـف کـنـنـده

**با قرار دادن کلماتی دیگر بعد از یک کلمه میتوان آن کلمه را بیشتر توصیف کرد و معنی های جدیدی برای آن ایجاد نمود :**

**کودک = انسان کوچک =** jan lili

**خانۀ من =** tomo mi

**شاد/خوشحال بودن = احساس خوب داشتن =** pilin pona

مـنـفـی سـازی مـعـنی کـلـمـات

**برای منفی سازی معنی یک کلمه ، بعد از آن «** ala **» قرار دهید :**

**من ( در ) خواب نیستم =** mi lape ala

**هیچ کس سخن نمیگوید =** jan ala li toki

طـرح سـوال

**برای پرسیدن سوالات کوتاه ( سوالاتی که با بله و یا خیر پاسخ داده میشوند ) فعل جمله را با ساختار زیر جایگزین نمایید :**

**« فعل +** ala **+ فعل »**

**آیا تو/شما میتوانی/میتوانید بخوابی/بخوابید ؟ =** sina ken ala ken lape?

**آیا گربه گرسنه است ؟ =** soweli wile ala wile moku

**روش دیگری که برای طرح سوالات کوتاه وجود دارد ، اضافه کردن عبارت «** anu seme **» (به معنی « یا چه ؟») به انتهای جمله است :**

**آیا تو میخواهی مرا ببوسی ؟ =** sina wile uta e mi anu seme ?

**به سوالات کوتاه میتوان به دو صورت زیر پاسخ داد :**

**۱. تکرار فعل در پاسخ ( به معنی پاسخ مثبت )**

**۲. تکرار فعل همراه با «** ala **» بعد از آن در پاسخ**

**( به معنی پاسخ منفی )**

soweli wile ala wile moku?

**☞** wile **( پاسخ مثبت )**

**☞** wile ala **( پاسخ منفی )**

**برای طرح سوالاتی که نمیتوان با بله یا خیر پاسخ داد کافیست که یک جملۀ عادی به زبان توکی پونا بنویسید و به جای کلمۀ مورد پرسش در سوال ، کلمۀ «** seme **» را قرار دهید :**

**تو در حال خوردن چه هستی ؟ =** sina moku e seme ?

**( داری چی میخوری ؟ )**

**چه کسی/چه چیزی میوۀ من را خورد ؟ =** seme li moku e kili mi ?

کـلمات توصیف کـنـنده با استفاده از « pi »

**برای آنکه یک عبارت را با استفاده از گروهی از کلمات توصیف کنیم ، یعنی گروهی از کلمات بر معنی یک عبارت تأثیر بگذارند ، آن عبارت و آن گروه کلمات را با حرف نشانۀ «** pi **» از هم جدا میکنیم**

**مانند حرف نشانۀ زیر ( کسره ـِ ) در عبارت ( کتابِ او ) و یا در عبارت های ( انبارِ کتاب ) و ( اتاقِ مطالعه ) ، به تفاوت جمله های دارای حرف نشانۀ «**pi**» و جمله های فاقد آن توجه کنید:**

**حمام عجیب = عجیب/دیوانه آب خانه ( آبخانۀ دیوانه ) =** tomo telo nasa

**میخانه / میکده =** tomo pi telo nasa

**شخص غیر قوی =** jan wawa ala

**افراد ضعیف = افرادی از غیر قوی ها =** jan pi wawa ala

افـزودن مـفـاهـیم با « la »

**برای افزودن یک متن و مفهوم به یک جمله ، «** la **» را پس از جمله ای که به جملۀ دوم اضافه میشود قرار دهید ، که بدین ترتیب ساختاری مانند ساختار زیر به دست می‌آید :**

**« اگر (عبارت اول) ، آنگاه (عبارت دوم) »**

**یا « در زمینه و مفهوم (عبارت اول) ، (عبارت دوم) »**

**وقتی که در خواب هستم ، همه چیز خوب است =** mi lape la ale li pona

زمـان

**شما میتوانید از ( یک عبارت + «** la **» ) برای اضافه کردن مفهوم زمان به یک جمله استفاده کنید :**

**من الان در حال خواب هستم = tenpo ni la mi lape**

**من در آیـنده خـواهم خوابید = tenpo kama la mi lape**

**من در گــذشـته خـوابـیدم = tenpo pini la mi lape**

جـمـله هـای مـرکـب

**با استفاده از «** en **» میتوانید نهاد های مختلف در یک جمله را از هم جدا کنید :**

**خواب و غذا مهم هستند =** lape en moku li suli

**همچنین برای آنکه بگوییم نهاد جمله در حال انجام بیش از یک کار است ، میتوان از چندین ( «** li **» + عبارت) استفاده نمود :**

pipi li moku li pakala **:**

**آن حشره ( هم ) میخورد و ( هم ) تخریب میکند |**

**آن حشره در حـین خـوردن تـخـریب مـیکند |**

**برای هنگامی که برای یک فعل در جمله بیش از دو مفعول مستقیم داریم ، شما میتوانید از چندین ( « e » + عبارت ) استفاده کنید :**

**من میوه و آب را میخورم = mi moku e kili e telo**

کـلـمـات غـیر رسـمی ( بیگانه )

**کلمات غیر رسمی ( کلمات بیگانه ) ( مانند نام کشور ها ، زبان ها و افراد ) با حروف بزرگ شروع میشوند و با آنها مانند صفت برخورد میکنیم ، آنها به یک اسم اضافه میشوند ، و معمولاً با توجه به محدودیت های حروف الفبای زبان توکی پونا ساده سازی میشوند :**

**من گابریل هستم =** mi jan Kapile

**کانادا زیبا است =** ma Kanata li pona lukin

**من انگلیسی صحبت نمیکنم =** mi toki ala e toki *I*nli

**نیویورک بزرگ است =** ma tomo Nujoka li suli

حـرف اضـافـه

**«** lon **» ، «** kepeken **» ، «** tawa **» و «** tan **» را میتوان در انتهای یک جمله به عنوان حرف اضافه استفاده کرد :**

**من در خـانه غذا میخورم =** mi moku lon tomo

**من با چنگال غذا میخورم =** mi moku kepeken ilo moku

**من شما را دوست دارم = شما برای من خوب هستید =** sina pona tawa mi

**چرا در حال ترک کردن اینجا هستید ؟ =** sina tawa weka tan seme ?

جـمـله هـای دسـتـوری

**برای بیان کردن یک دستور یا فرمان ( جملۀ امری ) از ساختار زیر استفاده کنید :**

**( « o » + دستور )**

**این را نگاه کن ! ( اینو ببین ! ) =** o lukin e ni !

✍ **برای اشارۀ مستقیم به مخاطب جمله را با نام شخص شروع کنید :**

**( نام شخص + « o » + عبارت )**

**مالین ، تو زیبا هستی =** jan Malin o, sina pona lukin

**همچنین شما میتوانید دو نوع جمله ای که در بالا ذکر شد را با هم ترکیب کنید :**

**جان ، برو خانه =** jan San o tawa tomo sina

اعـداد

**با ترکیب کردن کلمات مربوط به اعداد ، اعداد بالاتر را ایجاد کنید :**

**۱ = «** wan » **، ۲ = «** tu **» ، ۵ = «** luka »

**۱۳ =** luka luka tu wan

پـایـان

a  **( تأکید ، هیجان/احساس/عواطف یا تأیید )**

**akesi حیوان غیر جذاب ؛ خزنده ، دو زیست**

**ala نه ، خیر ، عدد صفر ، ( منفی ساز )**

**alasa شکار کردن ، چریدن**

**ali** همه ، فراوان ، بی شمار ، مقدار زیاد ، هر/همه ،بسیار

فراوانی ، همه چیز ، زندگی ، جهان ؛ عدد صد

**anpa** به سمت پایین خم شدن ( تعظیم ) ، به سمت پایین

فروتن/فروتنی ، به آهستگی ، وابسته

**ante** مختلف ، متفاوت ، تغییر یافته ، متغیر ، دیگر/غیره

**anu** یا

**awen** ماندگار ، بلند مدت ، نگهداری شده ، محافظت شده

ایمن ، منتظر ، ماندن ، متوقف ، به چیزی ادامه دادن

**e** ( پیش از مفعول مستقیم قرار داده میشود )

**en** ( در میان نهاد های متعدد یک جمله قرار میگیرد )

**esun** مرکز تجارت ، فروشگاه ، نمایشگاه ، بازار ، معامله

**ijo** چیز ، پدیده ، شئ ، ماده

**ike** بد ، منفی ، غیر ضروری ، نامربوط

**ilo** ابزار ، وسیله ، ماشین ، دستگاه

**insa** مرکز ، محتوا ، درون/داخل ، در میان ، اندام درونی

معده/شکم

**jaki** حال بر هم زن ( حال بهم زن ) / منزجر کننده ،

زشت ، مستهجن ، رنجور / بیمار ، کثیف ، سمی

غیربهداشتی

**jan** انسان ، فرد/شخص ، کسی

**jelo** زرد ، زردرنگ ، مایل به زرد

**jo** داشتن ، حمل کردن ، حاوی چیزی بودن

چیزی را ( در دست ) نگه‌داشتن

**kala** ماهی ، حیوان آبزی ، موجود دریایی

**kalama** صدا ایجاد کردن ، از بر ( حفظ ) خواندن

با صدای بلند صحبت کردن

**kama** در حال از راه رسیدن ، در حال آمدن ، آینده ،

احضار شده ؛ ( تبدیل به چیزی ) شدن

با تلاش و کوشش موفق شدن ( در انجام چیزی )

در چیزی/کاری موفق و کامیاب شدن

**kasi** گیاه ، پوشش گیاهی ، زندگی گیاهی/نباتی ،

گیاه دارویی ، رستنی ، علف ، برگ

**ken** توانستن ، قادر بودن ، اجازۀ (انجام کاری را) داشتن

قدرت (انجام کاری را) داشتن ، امکان داشتن؛ممکن

**kepeken** استفاده کردن ، با ، به وسیلۀ

**kili** میوه ، سبزی ، قارچ

**kin** حتماً ، هنوز ، همچنین

**kiwen** شئ جامد و سفت ، سنگ ، صخره

**ko** خاک رس ، آویزان ، خمیر ، نیمه جامد ، پودر

**kon** هوا ، نفس ؛ ماهیت ، روح ؛ حقیقت پنهان

امداد های غیبی

**kule** رنگارنگ ، حاوی رنگدانه ، رنگ آمیزی شده

**kulupu** انجمن ، اجتماع ، گروه ، ملت ، جامعه ، قوم

**kute** گوش ؛ شنیدن ، گوش دادن ؛ (به چیزی توجه کردن)

اطاعت کردن ، فرمان بردن

**la** (میان جملۀ اصلی و عبارت مفهومی که به آن اضافه

شده اسـت قرار داده مـیشود « افزودن مفاهیم » )

**lape** خوابیدن ، استراحت کردن

**laso** آبی ، سبز

**lawa** سـر ، ذهـن ؛ کـنـترل کـردن ، هـدایت کـردن ،

راهـنمایی کردن ، رهـبری کردن ، قـانون ، نقشه ،

مـالکیت چـیزی را داشتن ، مـالک چـیزی بـودن

تنظیم کردن

**len** پارچه ، لباس ، الـیاف ، مـنسوجات ؛ پوشش / رویه

لایه ای از حریم خصوصی

**lete**  سرد ، خنک ؛ نپخته ، خام

**li**  ( میان هر نهاد و فعل آن قرار میگیرد به جز برای

mi و sina ؛ همچنین برای اختصاص دادن بیش از

یک فعل به یک نهاد استفاده میشود )

**lili**  کوچک ، کوتاه ؛ کم ؛ مقدار کمی ؛ جوان

**linja**  جسم طویل و منعطف ؛ ریسمان ، طناب ، مو ، رشته

نخ بافندگی

**lipu**  شئ مسطح ؛ کتاب ، سند ، کارت ، کاغذ ، یادداشت

نوشته ، ورق ، تارنما ( وبسایت )

**loje**  قرمز ، مایل به قرمز

**lon**  در جایی قرار داشتن ، در جایی حضور داشتن ، واقعی

حقیقی/حقیقت داشتن ، موجود/وجود داشتن

**luka**  بازو ، دست ، اندام دارای حس لامسه ، عدد پنج

**lukin**  به چـیزی نـگاه کـردن ، دیـدن ، بـررسی کـردن ،

مشاهده کردن ، خواندن/مطالعه کردن ، تماشا کردن

جستجو کردن ، به دنبال چیزی گشتن ، سـعی کردن

**lupa**  درب ، حفره ، روزنه/سوراخ ، پنجره

**ma**  کرۀ زمین ، زمین ، سرزمین ؛ بیرون ، دنیا ؛

کشور ، منطقه ؛ خاک

**mama**  والد ، پدر یا مادر ، نیاکان ؛ خالق ، سازنده ؛

سرپرست ، حمایت کننده

**mani**  پول ، وجه نقد ، پس انداز ، ثروت ؛

حیوان بزرگ اهلی شده

**meli**  بانو ، زن ، فرد ماده ( مؤنث ) ؛ همسر

**mi**  من ، به من ، ما ، به ما

**mije**  مرد ، جنس نر ، فرد نر ( مذکر ) ؛ شوهر

**moku**  خوردن ، نوشیدن ، مصرف کردن ، قورت دادن

بلعیدن ، به شکم فرو بردن

**moli**  مرده ، در حال مرگ

**monsi**  عقب ، پشت ( چیزی ) قرار داشتن

قسمت پشتی و عقبی چیزی

**mu**  صدا یا مکالمات/ارتباطات حیوانی

**mun**  ماه ، شیئی در آسمان شب ، ستاره

**musi**  هنری ، هنرمندانه ، سرگرم کننده ، بیهوده و بی معنی

آدم سبکسر / بی خیال ، بازیگوش ، تفریحی

**mute**  خیلی ، زیاد ، بسیار ، چندین؛کمیت/مقدار؛ عدد بیست

**namako**  ادویه ، افزودنی ، چیزی بیشتر/اضافه تر

**nanpa** -اُم ( برای ایجاد عدد ترتیبی استفاده میشود مانند

اول ، دوم ، سوم ... ) ؛ عدد

**nasa** غیر طبیعی ، عجیب ؛ احمقانه ، دیوانه وار ؛

مست ، نشئه

**nasin** راه و روش ، رسم ، اصول ، نحوه ، روش ، مسیر ، راه

جاده

**nena** برآمدگی ، دکمه ، تپه ، کوه ، دماغ ، دماغه ، تورم

**ni** آن ، این

**nimi** اسم ، نام ، واژه ، کلمه

**noka** پا ، ساق پا ، اندام حرکتی ؛ زیر/زیرین

بخش/ قسمت ( های ) پایینی

**o** آهای ! ، ای/یا ( حرف ندا ) ( مثلاً : ای علی )

( صدا زدن با حالت ندایی یا امری )

**oko** چشم

**olin** عاشق چـیزی/کسی بودن‌ ، احـترام گذاشتن

برای چیزی/کسی دلسوزی کردن ، ابراز محبت

**ona** او ، این ، آنها

**open** شروع کردن ، آغاز کردن ؛ باز کردن ؛ روشن کردن

**pakala** خراب شده ، شـکسته شده ، آسـیب دیده

بهم ریخته شدن ( به چیزی گند زده شدن )

**pali** چیزی یا کاری را انجام دادن ، اقدام به انجام کاری

روی چیزی کار کردن؛بنا کردن،ساختن،آماده کردن

**palisa** شئ/چیز طویل و سفت ؛ شاخه ، عصا ، میله

**pan** غلات ، حبوبات ؛ جو ، ذرت ، جو دوسر ، برنج

گندم ؛ نان ، پاستا ( خمیراک )

**pana** دادن ، فرستادن ، ساطع کردن ، منتشر کردن

فراهم کردن ، پخش کردن

**pi** از ، ( ـِ کسرۀ ربط )

**pilin** قلب (قلب فیزیکی ، و یا قلب از لحاظ عاطفی انتزاعی)

احـسـاسـات ( هیجان/عاطفه ، یک تجربۀ مستقیم )

**pimeja** مشکی ، سیاه ، تاریک

**pini** قبل ، کامل شده ، پایان یافته ، تمام شده ، گذشته

**pipi** پشه ، حشره ، مورچه ، عنکبوت

**poka** لبه ، گوشه ؛ کنارِ ، در نزدیکیِ ، در مجاورت

**poki** مخزن ، کیسه/کیف ، کاسه ، جعبه ، لیوان

قفسه ، کشو ، ظرف ، رگ

**pona** خوب ، مثبت ، مفید ؛ صمیمی ، صلح آمیز

مسالمت آمیز ؛ ساده ؛ ممنون ( تشکر )

**pu** مرتبط / ارتباط / تعامل با کتاب رسمی زبان توکی پونا

**sama** یکسان ، شبیه ؛ یکدیگر ؛ خواهر یا برادر ، همتا ، رفیق

؛ همانطور که ، مانند

**seli** آتش ، اجاق برقی ، واکنش شیمیایی ، منبع گرما

**selo** جلد ، لایۀ بیرونی؛ پوست درخت ، پوست کندن

پوست ، صدف ؛ کران ، مرز ، سرحد

**seme** چه ( چیزی ) ؟ ، کدام ؟

**sewi** ناحیۀ فوقانی ، بالاترین قسمت ، (چیزیی)بالابرده شده

با ابهت ، با عظمت ، بلند مرتبه ، الهی ،خدایی، خداگونه

مقدس ، روحانی ، فرا طبیعی ، ماوراء الطبیعه

**sijelo** بدن ( انسان ، یا حیوان ) ، حالت فیزیکی ، بالاتنه

**sike** شئ/چیز دایـره ای شـکل یا گـرد و مدور ؛ توپ

دایره ، چرخه ، کُره ( جسم هندسی ) ، یـکـساله

طی یک سال ، در مدت یک سال

**sin** جدید ، ( یکی ) دیگر/دیگری ، بیشتر

**sina** تو ، شما

**sinpin** صورت ، جلویی ترین ، جلو ، روبرو ، دیوار

**sitelen** تصویر ، عکس ، نمایش ، نماد ، علامت ، نشانه

نوشته

**sona** دانستن ،در چیزی مهارت داشتن

نـسـبـت به چـیزی آگاه بـودن

دربارۀ چـیزی اطـلاعات داشتن

دانستن چگونگی انجام چیزی / کاری

**soweli**  حیوان ، جانور ، پستاندار خشکی زی

**suli** بزرگ ، سنگین ، وسیع ، طویل ، بلند ، قد بلند ؛

مهم ؛ بالغ

**suno** خورشید ؛ نور ، روشنایی ، درخشش ، تشعشع

درخشندگی ، درخشیدن ؛ منبع نور

**supa** سطح افقی ، چیزی که میتوان روی زمین گذاشت

یا بر روی آن خوابید / استراحت کرد

**suwi** شیرین ، خوشبو و معطر ؛ بامزه ، دوست داشتنی

معصوم

**tan** به وسیلۀ ، از آنجایـیکه ، چون که

**taso** اما ، بهرحال ؛ فقط

**tawa** رفتن به ، به سمت/سوی ؛ برای ؛ از منظرِ ، از لحاظِ

در حال حرکت ، متحرک

**telo** آب ، مایع ، سیال / روان ، مادۀ خیس

شربت ، نوشیدنی

**tenpo** زمان ، مدت ، لحظه ، موقعیت/فرصت ، دوره

وضعیت

**toki** ارتـباط برقرار کردن ، گفت و گو کردن ، سخن گفتن

صحبت کردن ، بیان کردن ، از زبان (گفتاری) استفاده کردن

فکر کردن ، تفکر کردن ؛ سلام

**tomo** فضای درونی ؛ ساختمان ، خانه ، اتاق

**tu** دو ، عدد دو

**unpa** با کسی روابط جنسی یا زناشویی داشتن

**uta** دهان ، لب ها ، حفرۀ دهانی ، فک

**utala** جـنگیدن ، چـالش ، به چـالش کـشیدن

رقابت کردن ، ( علیه کسی ) مبارزه کردن

**walo** سفید ، سفید رنگ ؛ رنگ روشن ، رنگ پریده

**wan** بی نظیر ، خاص ، منحصر به فرد ، متحد ، پیوسته

یکپارچه ؛ یک ، عدد یک

**waso** پرنده ، موجود پرنده ، حیوان بال دار

**wawa** محکم ، قوی ، قدرتمند ؛ با اعتماد به نفس

مطمئن ؛ پر انرژی ، شدید

**weka** غایب ، مفقود ، ناموجود ، دور ، نادیده گرفته شده

**wile** باید ، نیاز است ، لازم است ، خواستن/خواسته

آرزو/آرزوکردن